Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I usłyszałem głos z — nieba jak odgłos wód licznych i jak odgłos grzmotu wielkiego, i — głos który usłyszałem jak kitarzystów grających na — kitarach ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos z nieba jak głos wód wielu i jak głos grzmotu wielkiego i głos usłyszałem cytrzystów grających na cytrze na cytrach ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem głos z nieba, jak szum wielu wód* i jak głos wielkiego grzmotu;** a głos, który usłyszałem, (brzmiał) jak harfiarze grający na swoich harfach.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszałem głos z nieba jak głos wód wielu i jak głos grzmotu wielkiego, a głos, który usłyszałem, jak cytrzystów grających na cytrach* ich. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos z nieba jak głos wód wielu i jak głos grzmotu wielkiego i głos usłyszałem cytrzystów grających na cytrze na cytrach ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nieba natomiast rozległ się głos. Brzmiał jak szum nieprzebranych wód, jak odgłos potężnego grzmotu. Na jego tle usłyszałem melodię. Miałem wrażenie, jakby to harfiarze grali na swoich harfach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszałem z nieba głos jakby głos wielu wód i jakby głos wielkiego gromu. I słyszałem głos harfiarzy grających na swoich harfach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I słyszałem głos z nieba, jako głos wielu wód, i jako głos gromu wielkiego; i słyszałem głos cytrystów grających na cytrach swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem głos z nieba jako głos wiela wód i jako głos gromu wielkiego, a głos, którym słyszał, jako cytrzystów grających na cytrach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I usłyszałem głos z nieba, jakby głos mnogich wód i jakby głos wielkiego gromu. A głos, który usłyszałem, [brzmiał tak], jak gdyby harfiarze uderzali w swe harfy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszałem głos z nieba jakby szum wielu wód i jakby łoskot potężnego grzmotu; a głos, który usłyszałem, brzmiał jak dźwięki harfiarzy, grających na swoich harfach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszałem głos z nieba, jakby głos licznych wód i jak by głos wielkiego gromu. A głos, który

1) <x>330 1:24</x>; <x>330 43:2</x>; <x>730 1:15</x>; <x>730 19:6</x>
2) <x>730 6:1</x>; <x>730 19:6</x>
3) <x>730 5:8</x>; <x>730 15:2</x>
4) Dosłownie "kitara", instrument inny niż obecne.

			usłyszałem dźwięczał jakby harfiarze grali na swoich harfach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszałem też z nieba głos podobny do szumu wielu wód i do wielkiego gromu. Głos, który usłyszałem, był jakby głosem harfiarzy grających na swych harfach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I usłyszałem głos z nieba jak szum wielkiej wody, jak huk wielkiego grzmotu. Ten głos, który usłyszałem — niby głos śpiewaków grających na swoich kitarach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Usłyszałem też głos z nieba, który brzmiał jak szum wielkiego wodospadu lub łoskot potężnego gromu, a jednocześnie jak muzyka harf, na których harfiarze uderzają w struny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I usłyszałem głos z nieba jakby szum wielkich wód i jakby huk potężnego gromu. A głos, który usłyszałem, (brzmiał) jak dźwięk harfiarzy grający na harfach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув голос із неба, наче гомін бурхливих потоків або як гуркіт великого грому; почув і голос наче гуслярів, що грали на своїх гуслах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałem też głos z Nieba, jak głos wielu wód oraz jak głos wielkiego grzmotu. Usłyszałem także głos grających na swych kitarach
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Usłyszałem dźwięk z nieba jak odgłos rwących wód i jak odgłos grzmotu; dźwięk, który usłyszałem, był też jak dźwięk harfistów grających na harfach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i usłyszałem odgłos z nieba jak odgłos wielu wód i jak odgłos potężnego gromu; a głos, który słyszałem, był taki, jak śpiewaków, którzy wtórują sobie na harfie, grając na swych harfach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Usłyszałem też z nieba odgłos podobny do huku wielkiego wodospadu lub potężnego grzmotu. Brzmiał on jak dźwięk muzyki granej przez wielu harfiarzy.